

ADVERTENCIA

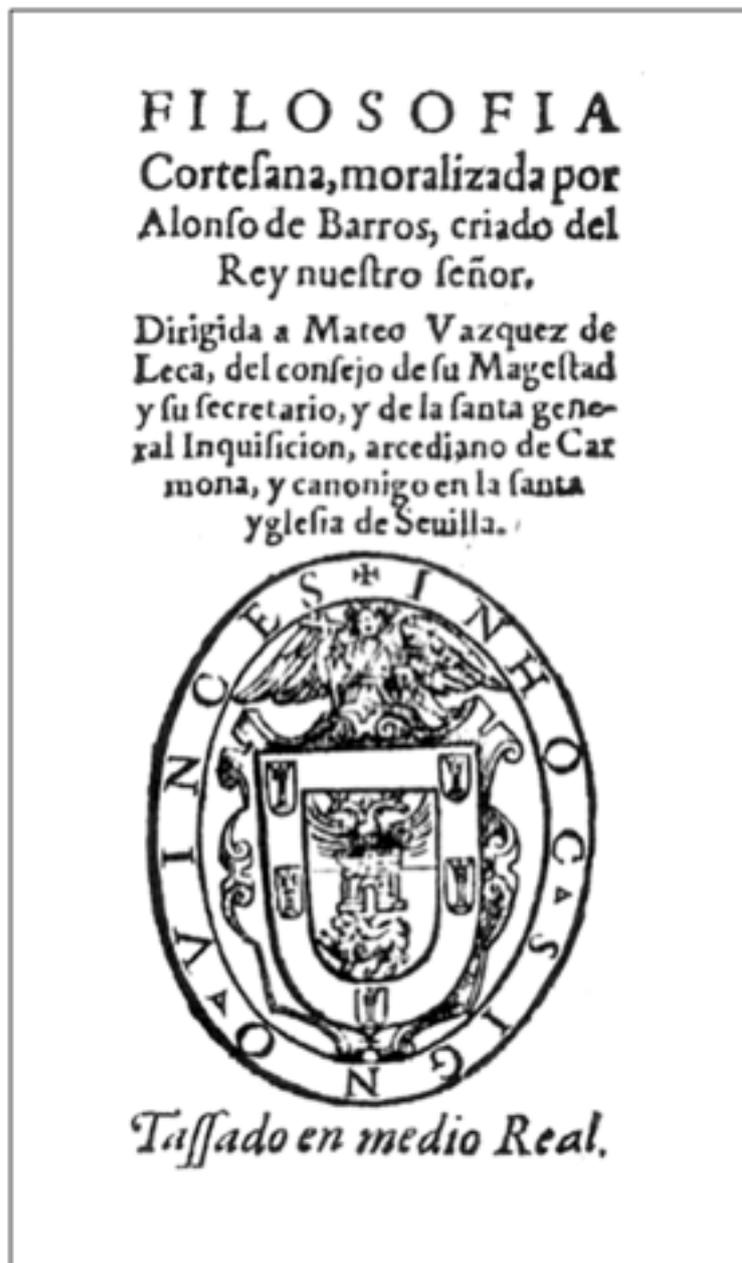
EXCEPTO que sólo mantengo la letra cursiva en el *LAVS DEO* del colofón, reproduzco paleográficamente la edición de Nápoles-1588 (Bbtca. Ncal. de Austria; Sign.: 35.v.49). Es un ejemplar en 12º compuesto de sólo tres pliegos (A, B, C), con 15 páginas de preliminares y 48 de texto. Por los documentos preliminares sabemos que el librito iba acompañado de un «pliego grande» para el juego, cuya «moralidad» se explicaba en el texto:

...vos aueys compuesto vna pintura intitulada Filosofia Cortesana, con ciertas diferencias de figuras y letras que se contiene en un pliego grande, y la aueys moralizado en vna relacion aparte... Por la presente os damos licencia... para que por tiempo de diez años... podays imprimir y vender... la dicha pintura, y moralidad della.

De dicho «pliego grande» ha sobrevivido el que conserva el British Museum, elaborado en el taller del cartógrafo e *incissore* Mario Cartaro. Mide 531 x 404 mm. En las esquinas superiores se lee: «FILOSOFIA CORTESANA | DE ALONSO DE BARROS». En la esquina inf. dcha.: «CRIADO DEL REY NRO. S^{or}. | Con priuilegio di Sua Ecc^a. per .X. anni nel Regno di Napoli | Con su priuilegio | Rúbrica | Marius Cartarius Inc Neap .1588», de modo que bien pudo ser el que acompañara originalmente a los tres pliegos de texto de la edición napolitana de aquel año.

Para no entorpecer la lectura y minimizar la anotación paso por alto los casos en que en el texto aparecía «c» en lugar de «ç» y «nn» en lugar de «ñ» (por no disponer el cajista de esos tipos en la lettería que utilizó en la composición del pasaje). Similarmente, he corregido una docena de casos en que el vocablo comenzaba con “u”, no «v», como se usaba regularmente en las impresiones de la época.

E. S. F.
Barcelona, junio 2016



Portada de la primera edición: Madrid-1587, por Pedro Madrigal, con el pomposo blasón que Mateo Vázquez de Leca se asignaba.



Pliego para el juego (British Museum).

CASILLAS RELEVANTES DEL JUEGO

Las instrucciones al pie se han obtenido de distintos lugares del texto. El ganador de la partida se lleva la «polla» o bolsa del premio, aportado inicialmente a escote entre los jugadores e incrementado en los pagos a la «polla» por los contratiempos en que hayan ido cayendo. De caer en el Pozo del Olvido, se abona un tanto a cada rival (por el rescate) y el doble a la «polla» (para sogas); de caer en la Pobreza no se paga, sino que se percibe un tanto de «limosna» de cada rival.

En el texto de Nápoles-1588 nunca se habla de más de un dado, que parece suficiente; pero en las casillas 28 y 53 se muestran tres, y he leído que en la primera edición se especificaba: «se juega con dos dados... o con seis arenillas» (dados pintados por una sola cara).

1 A los pies mira razon, y a la rueda la opinión	2	3	4 TRABAJO Nunca se siente el trabajo sino cuando el premio es bajo	5	6	7 EL PRÓDIGO El pródigo tiene amigos cuando come con testigos
8	9	10 ADULACIÓN Vende adulación y engaño muestra fina y falso paño	11	12 TRABAJO Frutos del trabajo justo son honra, provecho y gusto	13	14
AL PRIVADO →						
15 PASO DE LA ESPERANZA Ninguna esperanza es buena que está en voluntad ajena	16	17 TRABAJO Del ocio nace pobreza, y del trabajo riqueza	18	19	20 DILIGENCIA Cuanto trabaja y procura el mundo, todo es basura	
21	22	23 TRABAJO No es grande trabajo aquel que basta a sacarnos del	24	25	26 EL PRIVADO No pidas la mano ajena si la tuya no va llena	27
UNA VEZ SIN JUGAR						
28 SUERTE Si no hay dicha en negociar, la suerte se vuelve azar	29	30 TRABAJO Al fin se rinde Fortuna si el trabajo la importuna	31	32 POZO DEL OLVIDO Pone el ingrato en olvido cuanto bien ha recibido		
← A LA SUERTE						
33	34 TRABAJO El fruto de la esperanza, por el trabajo se alcanza	35	36 QUÉ DIRÁN El que sirve al qué dirán tome el pago que le dan	37	38	

← AL PRÓDIGO				← A LA ADULACIÓN	
39	FALSA AMISTAD Dando gracias por agravios negocian los hombres sabios	40		41	TRABAJO Trabajo es no le tener el que dól ha de comer
				42	
				43	MUDANZA DE MINISTROS Quien limita su esperanza sufra el golpe de mudanza
		← COMIENZA DE NUEVO			
44		45		46	MUERTE DEL VALEDOR El hombre que en hombres fia, queda cual ciego sin guía
				47	
				48	TRABAJO Aunque Fortuna es mudable, al trabajo es favorable
				49	
				50	
JUEGA DOS VECES				← A LA DILIGENCIA	
51	CASA DE LA FORTUNA Todo está a disposición de Fortuna y permisión	52		53	SUERTE Cualquier suerte es de tristeza en la casa do hay pobreza
				54	
				55	PENSEQUÉ Del pensequé huye ventura, y la que tiene no dura
				← A LA SUERTE	
56		57	TRABAJO El trabajo gana palma y quita el orin del alma	58	
				59	
				60	CASA DE LA POBREZA Pobreza seca el humor de la raíz del favor
				61	
				62	
63 VITORIA Cuando tengas más fortuna, mira que es como la Luna					

De caer en una casilla ocupada, el jugador que la ocupaba ha de retroceder a la casilla de que partió el rival. De caer en una de TRABAJO (4, 12, 17, 23, 30, 34, 41, 48 y 57), el jugador avanzará tantas como señaló el dado. De caer en la 15 saltará a la 26. En la 32 se pasa un turno, y en la 51 se goza de una tirada extra.

Las casillas de pago son: 15 (por el beneficio del salto), 26 (para «untar» al privado), 32 (un tanto a cada rival y el doble a la polla), 36 (con retroceso a la 28), 39 (con retroceso a la 7), 43 (con retroceso a la 10), 46 (con vuelta a empezar) y 55 (con retroceso a la 20). De dar en la 60 se retrocede a la 53, pero sin penalización y recibiendo de cada rival un tanto en concepto de «limosna».

Para ganar la partida y la «polla», el jugador ha de lanzar dos veces y obtener en ambas tiradas los puntos exactos que le lleven a la última casilla. De no repetir la suerte, avanzará tantas casillas como puntos obtenga en la segunda tirada, y de excederse retrocederá desde la 63 tantas casillas como puntos de más y pagará un tanto a la «polla». De caer hasta la 60 se aplicaría lo dicho arriba.



FILOSOFIA
CORTESANA
MORALIZADA

*Por Alonso de Barros, criado del
Rey nuestro Señor.*

*Dirigida a Mateo Vaŕquez de
Leca, del consejo de su Mage-
stad y su secretario, y de la san-
ta general Inquisicion, arcedia-
no de Carmona, y canonigo en
la santa yglesia de Seuilla.*



*En Napoles por Iosep
Cacchi.*

EL REY.

POR quanto por parte de vos Alonso de Barros, nuestro criado, nos ha sida hecha la relacion, que vos aueys compuesto vna pintura intitulada Filosofia Cortesana, con ciertas diferencias de figuras y letras que se contiene en vn pliego grande, y la aueys moralizado en vna relacion aparte. Y nos suplicastes, que teniendo consideracion a lo que en ello aueys trabajado, os diessemos licencia, y mandassemos que vos, o la persona, o personas que vuestro poder huuieren, lo podays imprimir, y vender en estos nuestros reynos, y no otras algunas, o como la nuestra merced fuesse. Y porque auendosi visto por nuestro mandado, parecio ser obra de mucho ingenio, y que será vtil a la Republica, por ser de honesto y gustoso entretenimiento. Por la presente os damos licencia y facultad, para que por tiempo de diez años primeros siguientes, contados desde el dia de la fecha desta nuestra cedula en adelante, vos o la persona, o personas, que para ello vuestro poder huuieren, podays imprimir y vender en estos nuestros Reynos y señorios la dicha pintura, y moralidad della. Y mandamos, que otras personas algunas no lo puedan imprimir, ni vender, ni impriman, ni vendan en estos dichos nuestros reynos y señorios, so pena que qualesquier personas que sin tener el dicho vuestro poder lo imprimieren, o hizieren imprimir o lo vendieren, o hizieren vender, pierdan toda la impression que hizieren i vendieren, i los moldes y aparejos con que lo hizieren, i mas incurran por cada vez en pena de cinquenta mil marauedis. La tercia parte para nuestra camara. Y la tercia parte para el Iuez que lo sentenciare. Y la otra tercia parte para el denunciador. Y mandamos, que cada pliego de la dicha pintura con la dicha moralidad, se venda al precio que por los del nuestro Consejo fuere tassado. A los quales, y a los Presidentes, y Oydores de las nuestras audiencias, y a otros qualesquier juezes y justicias destos dichos nuestros Reynos y señorios, mandamos assi mismo, que guarden y cumplan, y hagan guardar y cumplir esta nuestra cedula, y lo en ella contenido.

Fecha en Madrid a nueue de Febrero, de mil y quinientos y ochenta y siete años.

YO EL REY.

Por mandado del Rey nuestro señor.

Iuan Vázquez.

Aprobaçion.

YO He visto esta obra, que se intitula *Filosofía Cortesana*, moralizada por Alonso de Barros, criado del Rey nuestro señor, obra de mucho ingenio, y que sera vtil a la Republica; por ser (como es) de gustoso y honesto entretenimiento, y en este genero la mejor que he visto, por lo qual me parece que se puede muy bien imprimir, y que sera muy accepta, y bien recebida de todos.

A treze de Enero, de mil y quinientos y ochenta y siete años.

Don Alonso de Ercilla.

De Liñan de Riaça. SONETO.

REduzir a placer la pesadumbre
De pretensiones; que consumen vidas;
Aprender a ganar: y a ver perdidas
Las esperanças con incierta lumbre:
 Mirar como arrojadas de la cumbre,
Quanto mas leuantadas: mas caydas
Estan nuestras venturas reduzidas
Al fallo de ambiciosa seruidumbre;
 Esta filosofia no hallada
En el discurso de la edad primera
Que tuuo sus desseos limitados.
 Estaua a vuestra pluma reseruada,
Como si de Platon regida fuera;
Para norte de gusto: y de cuydados.

De Miguel de Ceruantes. SONETO.

QVal vemos del rozado y rico Oriente;
La blanca y dura piedra señalarse;
Y en todo (aunque pequeña) auentajarse
A la mayor del Caucazo eminente.

Tal este humilde al parecer presente
Puede: y deue mirarse: y admirarse:
No por la cantidad; mas por mostrarse
ser en su calidad tan excelente.

El que nauega por el golfo insano
Del mar de pretensiones; vera al punto
Del cortesano laberintio el hilo.

Felice ingenio: y venturosa mano
Quel deleyte: y prouecho puso iunto
En juego alegre, en dulce y claro estilo.

AL LECTOR.

Materia es esta del pretender, donde quando todos los escritores de buen entendimiento, que ha auido y ay oy en el mundo, quisieran mostrarse, por mucho que huuieran continuado la pluma quedaran cortos, segun los altos y baxos de prospera y aduersa fortuna, contentos, y queexas de agrauios que en ella ay. Y quando yo lo quede, quedare disculpado, pues mi intento no ha sido sino mostrar entre burla y juego, las veras y desuenturas que siguen a vna larga pretension, y reducir a orden lo que tan sin ella se trata. El que con mas curiosidad lo quisiere mirar muestre su habilidad en hazer otra cosa mejor, y no ponga mucho estudio en notar sus faltas, que en ninguna de las de letras humanas dexan de hallarlas los ojos cabilosos de los que las miran. Y es de creer, que todos como yo, han desseado acertar, y no por esso se han librado deste peligro. Esta consideracion disculpa mi atreuimiento, con que si la obra no fuere tal, como yo quisiera, su breuedad la assegura de ser fastidiosa, que de lo malo, no es lo peor.

A MATEO VAZQUEZ

de Leca, del conseio de su Magestad, y su secretario,
y de la santa general Inquisicion, arcediano de
Carmona, y canonigo en la santa yglesia
de Seuilla.

LA Filosofia Cortesana, que presento a V. M. es doctrina (segun ha parecido a los hombres cuerdos, que la han visto) necessaria, para que los que por elecion, o por¹ necesidad, pretenden ser acrecentados, sepan los principios, los medios, y los fines por do caminan, y vienen a parar las pretensiones humanas. Por esta razon no he podido escusar de ofrecer a V. M. esta tan pequeña obra en las palabras, y tan grande en la substancia, y verdades que en ella ay, y porque el lugar que V. M. tiene, que es de tanta importancia y consideracion, y como vn centro de los negocios desta monarquia, lo entendera mejor que otros, y con el valor de su persona y la antigua grandeza de las casas de Leca, y Colona, de donde dezciende, la defendera de los que no considerando el trabajo que estas cosas cuestan, ni el buen animo con que se hazen, applican el suyo solo para caluniarlas. El mio ha sido hazer este beneficio a la Republica, y mostrar el grande amor y estimacion que tengo de su clara y generosa persona, debaxo de cuyo amparo pongo esta obra, como lo esta el autor della, que es premio de los mayores que puedo dessear de mis trabajos.

1.- Orig.: 'per.'



COMIENÇ A
 LA FILOSOFIA
 CORTESANA,
 De Alonso de Barros, criado del
 Rey nuestro Señor.

EL Fin² de la obra es principio della, porque primero que se ponga la primera piedra del cimento de vna casa, se tiene el fin del biuirla. Consideracion es esta, que si muchos hombres la tuuiesen en sus negocios, y se diessen vna buelta a si mismo para conocerse, no pretenderian cosas, que alcançadas, se hallassen embaraçados con ellas: y otros tambien recojerian las velas de su esperança, no se engolfando en alta mar con tan pequeño nauio, que por su flaqueza qualquier borrasca le baste anegar: y si por ello se pierden ponen toda la culpa a la fortuna, llamandola iniusta, que tuuo su inconsideracion temeraria. Para cuyo desengaño se pinta aqui vn discurso de pretensores con los medios mas vsados, que son, Liberalidad, Adulacion, Diligencia, y Trabajo, con que passando por la esperança, se da en la casa del priuado, y tiene por azares al oluido, y que diran, falsa amistad, mudança de ministros, muerte del valedor, y fortuna mal aprouechada: el penseque, y pobreza, por medio de algunos, de los quales se suele alcançar la palma de lo pretendido, aunque no de balde, como lo muestra el hombre que esta por defuera. Y finalmente ello es vn retrato al biuo de las muertes que se padezcen, para que si fuesse possible, alguno escarmentasse en cabeça ajena, contentandose cada qual con su suerte; supuesto que en ninguna faltan trabajos, como parece por su letra.

Non puede el hijo de Adam
 Sin trabajo comer pan.

2.- Orig.: 'Fine' (p. 16).

EL que comienza a pretender, entra por la puerta de la opinion, engañado de pensamiento con la estimacion propia, y satisfacion, que de sus valedores tiene: con la qual va tan vano, haziendo alarde de su merecer,³ que haze la rueda como el Pauon, hasta que el tiempo le auisa, que se mire a los pies de sus demeritos, y la deshaga.⁴ Y para mostrar, que muchas vezes de la eleccion del principio nazcen las dificultades del fin està encima de la puerta vn Cisne con vn pie leuantado sobre vna muerte como fin de las cosas, y vna trompa dando voces, que cada vno se conozca a si mismo⁵ y mire al fin⁶ de lo que pretende, porque despues no se quexe de su fortuna, si le fuere contraria, que por ventura no le haze agrauio. Y assi dize su letra.

A los pies mira razon,
Y a la rueda la opinion.

Con Esto hecha la suerte de su desseo, y tanto passa mas adelante, quanto mas puntos de⁷ ventura tiene: pero con los que pinta, se señala en la casa donde cae hasta que si el competidor le saca della, ha de tomar la que el dexo, porque assi es el vso de la competencia.

EN las casas del Trabajo, no se deue parar, porque en las pretensiones, no ha de auer punto de descanso, so pena de quebrar el hilo a los frutos que del resultan, esto se figura por dos bueyes arando con vnas frutas enhiladas, que son los frutos del iusto trabajo, enhilados vnos de otros, y los bueyes son los animales, que mas trabajan, y menos lo sienten, si les pagan con regalo. Como el hombre, que no parece, que siente el cansancio, de sus trabajos, sino quando se le niega la paga, que le auia prometido su esperança: a cuya causa dize su letra.

Nunca se siente el trabajo,
Sino quando el premio es baxo.

YPorque todo lo que se puede pretender ha de ser (de pura necessidad) mediante trabajo, por medio del qual se alcanza la quietud de la vida, la perpetuidad del nombre, y se conquista el cielo, y el que le huye no merece cojer el fruto de su desseo pues falta a la obligacion propia particular, y a la general con que todos nacimos, y estamos obligados por herencia de nuestros primeros Padres, se manda al jugador, que quando la suerte le pusiere en algun trabajo, no repare en el, sino que con buen animo passe otras tantas casas adelante, como puntos echo para allegar alli.

En el numero de las casas del Trabajo, no se guarda orden, porque no la tiene la materia, de que aqui se trata: no obstante que ay sin la primera otras ocho casas, que todas ellas, con sus letras, animan al pretensor para que no le tema, y le enseñan a que le busque, y procure por lo mucho que importa, y bienes que del resultan, que son las siguientes.

3.- Orig.: 'merçer' (p. 20).

4.- Orig.: 'dsehaga' (p. 20).

5.- 'Nosce te ipsum' trompea el cisne en el tablero de Mario Cartaro.

6.- 'Guarda l' fine' se lee en el tablero de Mario Cartaro.

7.- Orig.: 'da' (p. 21).

Frutos del trabajo justo:
Son onrra; prouecho, y gusto.

Del ocio nazce pobreza:
Y del trabajo riqueza.

No es grande trabajo aquel;
Que basta a sacarnos del.

Al fin se rinde⁸ fortuna;
Si el trabajo la importuna.

El fruto de la esþeranþa;
Por el trabajo se alcanþa.

Trabajo es⁹ no le tener;
El que del ha de comer.

Aunque fortuna es mudable;
Al trabajo es fauorable.

El trabajo gana palma;
Y quita el orin del alma.

L Vego a quinze casas se pone el passo de la esþeranþa, que es con la que se anima el nuevo pretendiente, quando visitando a sus amigos y auiendoles dado cuenta de su negocio, ellos le responden con tan gran encarecimiento de palabras, y exageracion de sus meritos, que los juzga por mayores que su desseo, paga el portazgo, y preguntando quien puede con fulano, que es el priuado, acude a su casa a pedirle fauor, mas como es nuevo en el pretender, siente tanto el rogar, que va diziendo entre si.

Ninguna esþeranþa es buena;
Que esta en voluntad ajena.

L Legado a la casa del priuado, le ofrece las primicias de su hazienda: porque le de lgrato oydo, auiendo primero para ello aguardado coyuntura, y como de la esþerencia saca lo que esto importa, sale diziendo.

No pidas la mano ajena
Si la tuya no va llena.

Y Porque con la diuersidad de negocios, de que se encargan algunas vezes, se oluidan de los de mayor obligacion, esta puesto a treynta y dos casas el pozo del oluido, donde los echan, con vna letra, que dize.

El ingrato echa¹⁰ en oluido
Quanto bien ha recebido.

8.- Orig.: 'riende' (p. 26).

9.- Suplo 'es' (p.26), como se lee en la casilla 41 del tablero de Mario Cartaro.

10.- 'Pone el ingrato' en la casilla 32 del tablero de Mario Cartaro.

EL Que cayere en el pozo ha menester sogas de liberalidad para salir, ganando la voluntad de los que algo pueden con el valedor, para que le acuerden su negocio: y assi se le manda, que auiendo estado oluidado vna mano, de para ellas vn tanto a cada vno de los jugadores, y dos en la polla.

CAminase por el Trabajo adelante, hasta que a fuerça de mohinas, y desengaños, da el pretensor en el miedo (del que diran) que es nacido, de yr cayendo en la cuenta de su perdicion, quando halla trocadas sus esperanças de la figura en que al principio las tuuo, y que le va¹¹ faltando el caudal para assistir en lo començado: y para boluer a su tierra, esta con vn temor grandissimo (del que diran) si vuelve maniuazio, segun las muchas prendas que para ello ha puesto: lo qual le haze estar suspenso en su determinacion hasta que la toma de dar de mano a este miedo y hazer lo que mejor pudiere: y para que assi lo haga, dize la letra.

El que sirue al que diran,
Tome el pago que le dan.

BVelue a los dados veyntiocho, a buscar otra suerte de negociar, mas como para el desdichado, que en todo quanto mano pone, halla azar, le seria la mejor suerte vn breue desengaño. Estan pintados con vn azar de menor, y vna letra que dize.

Si no ay dicha en negociar,
La suerte se vuelve azar.

MAS Adelante a trenta y nueue casas esta la de la falsa amistad, que es de la que vsan los falsos amigos que como Raposa, que se haze muerta por cojer los paxaros, que la vienen a picar ellos se hazen muy humildes y faciles al trato, prometiendo impossibles, que lo son de cumplir, hasta cojer lo que pueden: a lo qual es menester aunque se entienda siruiendo al tiempo, dissimular con ellos, y para no hazer de amigos enemigos, ni dar lugar a que del todo se declaren por tales mostrando satisfacion de su voluntad, hazer lo que dize su letra.

Dando gracias por agrauios;
Negocian los hombres sabios.

PAra cuyo remedio, se manda al negociante que buelua a ser prodigo, con los que tuuo antes por mas sospechosos, que al principio todos lo son, hasta que se topan otros peores: lo qual va sinificado por vn Pelicano, que lo es tanto que dexa de dar sus entrañas (que es la hazienda) a sus hijos, y lo da a vnos gatos mostrando la fuerça que se haze a la razon con el pretender: pues no solo ha de ser el hombre liberal con los amigos, sino prodigo con los enemigos, aunque conozca lo poco que en ello se granjea, pues no dura mas su amistad de lo que dize su letra.

El prodigo tiene amigos.
Quando¹² come con testigos.

11.- Orig.: 'na' (p. 30).

12.- Orig.: 'Quanto' (p. 35).

TRas esta desgracia, sucede otra no menos graue, que es la mudança de ministros puesta a quarenta y tres casas, porque auiedo el pretensor granjeado con todas sus fuerças algun personaje, ministro de su negocio, de quien se pensaua valer, se le mudan, o el se muda: con lo qual se halla tan falto de acogida, por ser solo que le es fuerça dezir.

Quien limita su esperança
Sufra el golpe de mudança.

MAndasele que buelua de nueuo a la Adulacion, y haga reuerencia al que sucediere en aquel lugar: lo qual se figura por vna Serena con vn espejo en la vna mano, y en la otra vn Camaleon, porque el adulador, persuade al que pretende engañar con exemplos de casos viciosos, que han sucedido a personas graues, mostrandoselos como en espejo (y para que los imite, y no los conozca, los cubre con capa de virtud) y también se muda de diferentes figuras, lleuando el gusto del engañado, como se muda el Camaleon, del color de lo que está mas cerca. Y finalmente su canto y platica, es, como el de la Serena, para matar por engaño¹³ al suspenso, que eleuado en su vanidad gusta de su musica, y no se pone algo don en los oydos en tan peligroso passo como¹⁴ este. Y assi dice su letra.

Muestra fina, y falso paño;
Vende adulacion, y engaño.¹⁵

NO Para aqui su desventura, sino que al tiempo que esperaua conseguir el fin de su desseo, le vee del hombre que mas le fauorecia, que es la muerte del valedor, puesta a quarenta y seys casas, de donde buelue con lagrimas a començar el juego de nueuo buscando otro fauor: porque como dize la letra.

El hombre que en hombres fia,
Queda qual ciego sin guia.

TRas la aduersa fortuna viene la prospera, para mostrar, que no ay ninguno tan falto della, a cuya puerta no llegue, y le ayude, si el se sabe aprouechar del tiempo, y por esso se pone la fortuna a cincuenta y vna casas con vna letra en la mano, que dize.

Yo trueco, y mudo el consejo,

que es lo mismo que dezir. Yo soy la que dispongo vuestros consejos en las determinaciones, y guio vuestras obras en los efetos, para que hagays, o dexeys de hazer diligencias: de donde se colije que no es la diligencia (como algunos dizen) madre de la buena ventura, sino hija y criada a sus pechos: porque hablando bien, no ay fortuna sino vna dispusicion de la voluntad de Dios, vniuersal gouernador de todas nuestras acciones, para que con este conocimiento, toleremos con paciencia nuestros males, que haziendo de la fuerça virtud, los conuertiremos en bienes. Pues como la letra lo muestra.

13.- Orig.. 'engaño' (p. 37).

14.- Orig.. 'come' (p. 37).

15.- Los versos están invertidos en la casilla 10 del tablero de Mario Cartaro.

Todo esta a dispusicion,
De fortuna, y permission.

Y Porque la demasiada dicha, muchas vezes no aprouecha, antes destruye y daña al que no la tiene en saberse aprouechar della, se manda al jugador, que llega a la casa de la fortuna, juegue dos vezes, como lo haze el que es dichoso, para que se vea si lo es, estando el juego de manera, que con dos suertes¹⁶ se gana la polla, y con las demas se pierde, o se dilata.

También se deue notar, que aunque tiene mano la fortuna en la elecion de las diligencias, no se han de fiar todas della, ni es causa bastante para que el pretensor se descuyde en hazer lo que pudiere, que son medios ordenados para este fin sin poderle nosotros juzgar, y la tibieza confiada para el dexarlo todo, es escudo de holgazanes, y mas de los que son tales que no haziendo ellos diligencia en sus negocios piensan que otros las haran. Por esto, y porque es muy de dichosos el descuidarse se pinta a cincuenta y cinco casas la del penseque, figurado por vn asno echado, por la semejança¹⁷ que con el tiene, el que dize, Quien pensara, y no lo preuiene: de los quales es cierto lo que su letra dize.

Del penseque huye ventura:
Y la que tiene no dura.

M Andasele al tal descuydado, que torne, y haga diligencia, mirando como la haze el Escarauajo, que con mas carga, que fuerças, procura llevar a su cueua vna bola de estiercol (como en efeto lo es todo lo que se pretende) y por ella se muestra lo mucho que en el mundo se trabaja, y el porque: lo qual esta figurado a veynte casas con vna letra que dize.

Quanto trabaja y procura,
El mundo todo es vasura.

Y Con el tiempo, engaño y dilaciones, viene el pretensor a la pobreza, que esta figurada a sesenta casas, por vna tierra tan seca, que no ay hoja, ni fruta en los arboles, para mostrar lo que va a dezir de la Primauera de la abundancia, a l'Inuierno de la necesidad: especial en el efeto que haze en el valedor, conocer de su pretensor que ha venido a pobre: porque en viendo que lo es, luego se le seca de palabras, con ser hoja que lleua el viento, y mucho mas de obras, fruto de la obligacion que nos tenemos vnos a otros. Lo qual era muy al reues en el tiempo que el tuuo hoja, y fruto de gusto, para ganar voluntades; que como le ha faltado el riego todas se le han secado: a cuya causa dize su letra.

Pobreza seca el vmor
De la rayz del fauor.

M Andanle dar limosna con que se vaya a buscar otra suerte de negociar, y va a los dados cincuenta, y tres: donde esta vna suerte de onze que suele ser buena

16.- Entiendo 'suerte' como puntuación ganadora, es decir, que el jugador ha de obtener dos veces consecutivas la puntuación exacta que le lleve a la última casilla.

17.- Orig.: 'semejança' (p. 43).

y agradable para el que juega, pero como para el pobre ninguna lo es aunque el la escoja, dize su letra.

En la casa do ay pobreza:
Qualquier suerte es de tristeza.¹⁸

POR fin destes trabajos, se pone en la casa de la vitoria vna palma, con que fueron antiguamente coronados los que tuuieron valor de sufrimiento en las aduersidades, y ventura en los sucessos para tanta dificultad como tiene el vencer, en cuyo tronco esta vna letra, que dize.

Ni lo mucho, ni lo poco.

Porque no se han de echar mas, ni menos puntos de los justos para llegar a ella, ni hazer mas ni menos diligencias de las necessarias, para conseguir lo que se pretende: y por ella tambien se muestra la templança que el hombre deue tener, no se ensoberueciendo en la prosperidad de la ganancia, ni se acouardando en la aduersidad de la perdida, guardando en todo el medio, que es el niuel de las cosas, y quien les da perfeccion: mas como ninguna de las que se alcançan es segura, especial dignidades, dize su letra.

Quando tengas mas fortuna,
Mira que es como la luna.

ASido a las ramas desta palma, esta por defuera vn hombre forcejando por leuarse contra la baxeza de su suerte. Porque es la palma arbol que dobla, y no quiebra, y por su natural leuanta a quien a ella se arrima: figura de la contienda, que tiene el hombre valeroso, y la fortuna contraria. Este hombre parece que ha pescado vn pez en el mar de su trabajo, pero dexa vn çapato: donde también da a entender, que no se alcança nada de balde, ni se puede juzgar por verdadera vitoria donde no se arrisca y se pone trabajo y costa: y para que esto no se tema, siendo (como es) al parecer mayor que el recibo, dize su letra.

Nunca subirà gran cuesta,
Quien mirare lo que cuesta.

EN medio de lo qual esta vn mar, que se llama de Sufrimiento, por el mucho que deue tener el que se engolfare en este abismo de pretensiones, pues ha de andar siempre con çoçobra, corriendo diferentes fortunas, con mas paciencia que vn pescador de caña, cuya sumission es tan forçosa, como lo dize su letra.

Quien pretende ha de sufrir;
Como quien nace morir.

PAra epilogo y sinificacion de todo lo qual, se han de considerar las tres figuras, que estan puestas en las esquinas de afuera. En la primera vn Delfin con vna ancora,

18.- Los versos están invertidos en la casilla 53 del tablero de Mario Cartaro.

que significa velocidad y firmeza.¹⁹ Y en la otra vna mujer con vn manojó de cabellos en la frente, y la cabeça calua, que significa la ocasion.²⁰ Y en la otra vna mano señalando las horas de vn Relox, con vna letra que dize.

Hasta la postrera,

que significa el tiempo, y como se passa: que todo junto quiere dezir, Que porque en el discurso de vna pretension no ay cosa segura hasta el fin della, le es necessario al que pretende assista en lo començado con gran solicitud y firmeza, sin temer trabajo ni costa, ni perder ocasion ni tiempo: porque lo que desto se pierde jamas se cobra: y ninguno es tan mal perdido, como aquel en que por desconfiança se dexan de hazer diligencias. Pues hasta la postrera hora, y no mas, se nos concede tiempo de poderlas hazer: las quales como fueren, seran despues de la muerte testimonio de la vida. Y esto es en todo lo que se pretende desde la tierra hasta el cielo, especial que lo es de la tierra esta sujeto a vna señora que por ser tan mudable se dize della.

No seria Fortuna:
Si fuesse²¹ siempre vna.

Y Porque queda prouado que toda pretension esta sujeta a la variedad y mudanças de la inestabilidad de la vida humana, a quien los antiguos llamaron Fortuna. No parece fuera de proposito poner en rasguño algunas, por donde se conozcan las demas, para que por ellas acceptemos el sucesso de lo que viniere con yqual animo, no fiando nada de nuestro juyzio, como finito, sino que refiriendo al infinito nuestras obras y palabras, conozcamos que todo pende de su voluntad.²²

Ponese sobre vn globo, que es el vniuerso por el dominio y superioridad que muestra tener sobre todo lo criado que es corruptible.

Pintase desnuda como lo esta siempre de consideracion en sus efetos, escureciendo el sol, y dando luz a la noche, atropellando el orden ordinario de las cosas, tan a caso y por su voluntad, que confunde el juyzio de los que la quieren juzgar por el suyo, y consideran sus obras: y esto es porque las miden con el niuel y regla de su entendimiento.

Esta con braços para mostrar como sostiene los flacos, y leuanta a los caydos, y derriba a los mas altos en su soberuia.

Y en edad juuenil, porque nunca pierde las fuerças, ni le faltan para la execucion de sus operaciones.

Esta con alas por la velocidad con que buela y huye de sus mas fauorecidos y confiados: y por las que ella toma en el trocar el señorío de los hombres.

Tiene dos caras de que vsa, con los vnos mansa, benigna, y fauorable, cortada a medida de su desseo: y con los otros tan contraria, áspera y terrible que no la han visto alegre en el discurso de su vida.

19.- 'Date prisa a espacio' se lee en el tablero de Mario Cartaro.

20.- 'No me pierdas' se lee en el tablero de Mario Cartaro.

21.- Orig.: 'fusse' (p. 54).

22.- La representación que sigue no coincide con el dibujo de la Fortuna en la casilla 51 del tablero de Mario Cartaro.

Tiene en la mano derecha vn ramo de palma insignia del vencedor, y vn yugo²³ de buey, que es la del vencido, mostrando la poca seguridad con que se biue, pues el que ayer como vitorioso entro triunfando en su desseada patria, puede oy como vencido ser despojo del vencedor, y sufrir el trabajoso yugo de la seruidumbre.

Tiene en el braço izquierdo vna sonaxa, instrumento de alegria, y vna espada, señal de rigor, para mostrar que en medio del gusto, y del contento, esta el cuchillo de la muerte, y desventajas de la vida: y en medio de la desventura y tristeza, puede auer alegria: y que es en todo tan trocada y mudable su suerte, como aqui se pinta, para que visto, ninguno fie ni desconfie de la que tuuiere, sino que en esta imagen aprenda a pelear, vencendose a si mismo en la prosperidad, y animandose en la aduersidad, para vencerla a ella.

Que no seria fortuna
Si fuesse siempre vna.

23.- Orig.. 'yugo' (p. 58); pero 'yugo' más abajo, en el mismo párrafo.

EL IVEGO²⁴ SE juega en esta forma.

EL Que lança el dado, se señala a tantas casas, como puntos echo, y si dos dan en vna casa, se queda el segundo, y el primero toma la que el otro dexo: y si da en los bueyes, passa otras tantas casas adelante, como puntos echo, para llegar alli. Llegado al passo de la esperança, que es a quinze casas passa a la del priuado, que es a veyntiseys, pagando vn tanto por cada vna, y si da en el²⁵ pozo del oluido que es a treynta y dos paga vn tanto a cada vno de los jugadores, y dos en la polla para sogas, auiendo estado sin jugar vna mano: y si da en el Que diran, que es a treynta y seys buelue a los dados veyntiocho y en la falsa amistad, que es a treynta y nueue, buelue al prodigo, que es a siete casas: y en la mudança de ministros, que es a quarenta y tres, buelue a la Adulacion a diez: y de la muerte del valedor, que esta a quarenta y seys, buelue a començar el juego de nueuo, y en la casa de la fortuna que es a cinquenta y vna, juega dos vezes: y del Penseque, que es a cinquenta y cinco, buelue a la Diligencia, que esta a veynte: y de la Pobreza, que esta a sesenta, buelue a la suerte cinquenta y tres, y danle limosna, y si echa mas puntos de los iustos, para llegar a la palma, buelue atras los que sobran, pagando vn tanto por cada vez que boluiere atras de qualquier suerte que sea.

24.- Orig.: 'YVEGO' (p. 60).

25.- Orig.: 'en nel' (p. 61).

L A V S D E O.

EN NAPOLES

Por Iosep Cacchij,

1588.

Con licencia y Priuilegio.